

# САДРЖАЈ

## УПОРЕДНО-КУЛТУРОЛОШКА И СЕМАНТИЧКО-СТИЛИСТИЧКА ПРОУЧАВАЊА РУСКО-СРПСКИХ УСТАЉЕНИХ ФРАЗА ..... 9

1. Мотивација, еквивалентност и симболика  
соматическог компонента фразеологизмова  
руског и српског језика..... 9
2. К вопросу о переводах устойчивых словесных  
комплексов с соматическим компонентом на  
близкородственный язык..... 17
3. Семантико-стилистическиј анализ превода  
фразеологизмова на рускиј језик..... 33
4. Културолошкој фуноте и интерполације у  
руском преводу "Приче из хада" Здравка Крстановића..... 39
5. Анализа превода лирске песме Десанке Максимовић  
на руски језик..... 45
6. О утицају руског превода Новог завета из  
1819/21 године на Вуков Нови завет..... 53
7. Семантичка структура мита и језичка компетенција..... 59
8. Питања конкуренције језичких средстава у генетски  
сродним језицима и њиховог превођења на  
српски језик..... 65
9. К вопросу об исторической стилизации в романе  
А.С. Пушкина "Капитанская дочка"..... 79
10. Культурологическиј аспект изучења лексики и  
фразеологије периода НАТО-агресије на Југославију..... 95

## УПОРЕДНО-КУЛТУРОЛОШКА И СЕМАНТИЧКО-СТИЛИСТИЧКА ПРОУЧАВАЊА РУСКО-СРПСКИХ ПОСЛОВИЦА..... 101

1. К вопросу о сопоставительном исследовании  
русско-сербских пословиц и поговорок..... 101
- 1.1. Сравнительный лингвостилистическиј анализ  
пословиц и поговорок..... 101
- 1.2. Семантико-прагматическиј аспект изучења  
пословиц и поговорок..... 106
2. Культурологическиј аспект изучења паремий о  
женщине в русском и сербском языках..... 113
3. Место превода у упоредном проучавању културних  
компонената код паремија у српском и руском језику..... 121

КОМПАРАТИВНО-СЕМАНТИЧКА ПРОУЧАВАЊА  
РУСКО-СРПСКИХ СОМАТИЗАМА..... 129

1. К вопросу об изучении семантического объема  
корнеслова русского и сербскохорватского языков..... 129
2. Семантички обим соматизама у руском и  
српском језику..... 139
3. Језичка норма и семантичка структура речи..... 149
4. Стилистичка анализа именица које означавају  
делове тела човека..... 155
5. Семантички обим најфреквентнијих соматизама  
у руском и српском језику у дијахронијској перспективи..... 159

ЗАКЉУЧЦИ..... 167

БИБЛИОГРАФИЈА..... 177

РЕЗЮМЕ..... 183

SUMMARY..... 194

ИНДЕКС ИМЕНА..... 203

О КЊИЗИ..... 207